

Kompetenzentwicklung und modulare
Übergangsbegleitung in den
Ausbildungs- und Arbeitsmarkt



Institut für Pädagogik und Schulpsychologie



BOSNISCH

Fragebogen zur Erfassung von sprachlichen Kompetenzen bei mehrsprachigen Kindern und Jugendlichen

Fragebogen für Eltern

KOMM-Partner:



Ausbildungsring
Ausländischer
Unternehmer e.V.



Nürnberg



FRIEDRICH-ALEXANDER
UNIVERSITÄT
ERLANGEN-NÜRNBERG
RECHTS- UND WIRTSCHAFTS-
WISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT



Institut für Pädagogik
und Schulpsychologie
IPSN



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



EUROPÄISCHE UNION

**Hinweis zum Datenschutz**

Der Herausgeber übernimmt keine Verantwortung für das Einhalten datenschutzrechtlicher Regelungen. Hierfür sind die ausgebenden Fachkräfte bzw. ihre Einrichtungen zuständig.

Upitnik/obrazac za roditelje¹ višejezične djece

Dragi roditelji,

molimo Vas da nam odgovorite na sljedeća pitanja. Molimo da popunite (po mogućnosti na njemačkom) ili označite odgovarajuće odgovore. Moguće je navesti i više odgovora.

¹ Kada je u obrascu govor o roditeljima podrazumijevaju se naravno svi skrbnici djece.

1. Lični podaci djeteta

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Ulica	Poštanski broj	Mjesto boravka
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Telefon	Mobilni telefon	Mjesto/država rođenja

2. Podaci o roditeljima / podaci roditelja

Majka:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mjesto/država rođenja	Živi u Njemačkoj od	Prvi jezik

Otac:

<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Prezime	Ime	Datum rođenja
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Mjesto/država rođenja	Živi u Njemačkoj od	Prvi jezik
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Roditelji žive zajedno od	Roditelji žive odvojeno od	Dijete živi u Njemačkoj od

3. Drugi članovi porodice u kućanstvu (npr. tetke, rođaci)

			Brat	Sestra	Nana/Baka	Djed	Ostali
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja					
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="checkbox"/>				
Prezime	Ime	Datum rođenja					

4. Pohađanje obdaništa

1. Obdanište:

Ustanova

Grad/zemlja

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

od

ukupno mjeseci/ godina

2. Obdanište:

Ustanova

Grad/zemlja

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

od

ukupno mjeseci/ godina

5. Pohađanje škole

	Razred	Školska godina (npr. 14/15)	Grad/zemlja	Posjeta prihvatilištima, dnevnim boravcima, cjelodnevним školama ili sličnim ustanovama
1. godina				
2. godina				
3. godina				
4. godina				
5. godina				
6. godina				
7. godina				
8. godina				
9. godina				
10. godina				
11. godina				
12. godina				

6. Razvoj jezika

6.1. Koje jezike dijete aktivno/pasivno poznaje,
od kada i od koga je učio jezike?

	Sa ... mjeseci/godina Naučen pomoću	majke	oca	škole	brata sestre	obdaništa	ostalo
Jezik 1: <input style="width: 350px;" type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/>					
Jezik 2: <input style="width: 350px;" type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/>					
Jezik 3: <input style="width: 350px;" type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/>					
Jezik 4: <input style="width: 350px;" type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/>					
Jezik 5: <input style="width: 350px;" type="text"/>	<input style="width: 150px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/>					

6.2 Kada i na kojem jeziku je dijete izgovorilo svoje prve riječi? sa mjeseci, jezik:

6.3 Kada i na kojem jeziku je dijete izgovorilo svoje prve rečenice? sa mjeseci, jezik:

6.4 Da li je dijete prije prvih riječi mrmrlalo (npr. taaathtaatta, mamam itd.)? da ne

6.5 Na kojem jeziku se u prve dvije godine života pretežno razgovaralo sa djetetom?

6.6 Da li je dijete bilo, ili je trenutno, bolesno duži vremenski period? da ne

6.7 Da li je vaše dijete bilo često prehladeno, imalo upalu uha ili problema sa polipima?

da, prehlada da, upala uha da, polipi ne

6.8 Kako Vi ocjenjujete jezičke sposobnosti vašeg djeteta? govori sve jezike jednako dobro govori sve jezike jednako loše

bolje od bolje od

6.9 Kada upoređujete svoje dijete sa vršnjacima, imate utisak da navedeni jezik bolje, jednako ili lošije govori?

	bolje	jednako	lošije		bolje	jednako	lošije
Jezik 1:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Jezik 4:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 2:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Jezik 5:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Jezik 3:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Jezik 6:	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6.10 Da li primjećujete probleme u govoru svog djeteta (npr. mucanje, greške u izgovoru, gramatičke greške) da na svim jezicima ne

da, na

6.11 Kako reaguje dijete kada ga se ne razumije?

ušuti se/prestane pričati ponavlja izgovoreno govori jasnije

pokuša na drugom jeziku ljuti se izoluje se

6.12 Da li dijete pati radi govornih poteškoća sa njemačkim jezikom (da li je npr. tužno, povlači se u sebe itd)?

da ne

7. Jezici u svakodnevnicu djeteta

pretežno jezik:

miješaju sljedeće jezike:

7.1 Roditelji u međusobnoj komunikaciji koriste

7.2 Majka sa djetetom priča

Otac sa djetetom priča

7.3 Dijete sa majkom priča

Dijete sa ocem priča

7.4 Među braćom i sestrama se priča

7.5 Jezik koji se govori unutar šire porodice, je

7.6 Dijete pored njemačkog u obdaništu govori i:

7.7 Dijete pored njemačkog u školi govori i:

7.8 Koliko često pričate djetetu priče, čitate mu ili igrate se?

redovno i nekoliko puta sedmično

povremeno

rijetko

Na kojem jeziku?

7.9 Na kojem jeziku pokazujete osjećaje prema djetetu (npr. tješite, hvalite, itd.)?

7.10 S kim priča dijete najčešće?

majka

otac

Brat, sestra

drugi članovi porodice

prijatelji koji govore njemački

prijatelji koji govore druge jezike

Vaspitači/Učitelji

7.11 Da li je vaše dijete prihvatilo ponudu za unapređenje njemačkog jezika

ne

da, dobrovoljne kurseve

da, predkurs u obdaništu

da, prijelazni razredi

da, izborni predmet njemački kao strani jezik u školi

da, logopedija

da, ostalo

7.12 Kako unapređujete njemački jezik kod vašeg djeteta?

nema ciljanog unaprijeđivanja

svakodnevnom korištenjem jezika

čitanjem djetetu pričom

CD-ovi TV

kontakt sa djecom koja govore njemački

ostalo

7.13 Kako održavate/unaprijeđujete ostale jezike pored njemačkog kod svog djeteta?

nema ciljanog unaprijeđivanja

svakodnevnom korištenjem jezika

čitanjem djetetu pričom

CD-ovi, TV Posjete državi

kontakt sa djecom koja govore drugi jezik

ostalo

Impressum

Herausgeber

Institut für Pädagogik und
Schulpsychologie Nürnberg (IPSN)
Fürther Straße 80a
90429 Nürnberg

Inhaltliche Erarbeitung

Arbeitskreis „Diagnostik bei Mehrsprachigkeit“ –
Regierung von Mittelfranken

Redaktion

Stefanie Aydın und Diana Liberova
Kontakt: diana.liberova@stadt.nuernberg.de

Gestaltung

Markus Rojek Medienproduktion
Internet: www.markus-rojek.de

Hvala Vam
na pomoći!

KOMM – Kompetenzentwicklung und modulare Übergangsbegleitung in den Ausbildungs- und Arbeitsmarkt zielt mit zahlreichen Angeboten auf eine Verbesserung der Ausbildungsvoraussetzungen von Schülerinnen und Schülern insbesondere mit Migrationshintergrund und bietet individuelle Unterstützung und Begleitung von Auszubildenden. Das Projekt ist Teil des Bundesprogramms **XENOS – Integration und Vielfalt** und wird gefördert durch das Bundesministerium für Arbeit und Soziales und den Europäischen Sozialfonds.



Bundesministerium
für Arbeit und Soziales



Europäischer Sozialfonds
für Deutschland



EUROPÄISCHE UNION

